

# Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi

---

Editör: Mehmet Nuri KARDAŞ



**Editör:** Doç. Dr. Mehmet Nuri KARDAŞ

## **TÜRKÇENİN YABANCI DİL OLARAK ÖĞRETİMİ**

ISBN 978-605-80060-1-0  
DOI 10.14527/ 9786058006010

Kitap içeriğinin tüm sorumluluğu yazarlarına aittir.

© 2019, PEGEM AKADEMİ

Bu kitabın basım, yayım ve satış hakları Pegem Akademi Yay. Eğt. Dan. Hizm. Tic. AŞ'ye aittir. Anılan kuruluşun izni alınmadan kitabın tümü ya da bölümleri, kapak tasarımı; mekanik, elektronik, fotokopi, manyetik kayıt ya da başka yöntemlerle çoğaltılamaz, basılamaz, dağıtılamaz. Bu kitap T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı bandrolü ile satılmaktadır. Okuyucularımızın bandrolü olmayan kitaplar hakkında yayınevimize bilgi vermesini ve bandrolsüz yayınları satın almamasını diliyoruz.

Pegem Akademi Yayıncılık, 1998 yılından bugüne uluslararası düzeyde düzenli faaliyet yürüten **uluslararası akademik bir yayınev**idir. Yayımladığı kitaplar; Yükseköğretim Kurulunca tanınan yükseköğretim kurumlarının kataloglarında yer almaktadır. Dünyadaki en büyük çevrimiçi kamu erişim kataloğu olan **WorldCat** ve ayrıca Türkiye'de kurulan **Turcademy.com** ve **Pegemindeks.net** tarafından yayınları taranmaktadır, indekslenmektedir. Aynı alanda farklı yazarlara ait 1000'in üzerinde yayını bulunmaktadır. Pegem Akademi Yayınları ile ilgili detaylı bilgilere <http://pegem.net> adresinden ulaşılabilir.

I. Baskı: Aralık 2019, Ankara

Yayın-Proje: Şehriban Türüldür  
Dizgi-Grafik Tasarım: Pegem Akademi  
Kapak Tasarım: Pegem Akademi

Baskı: Salmat Basım Yayıncılık Ambalaj Sanayi Tic. Ltd. Şti.  
Büyük Sanayi 1. Cadde 95/1  
İskitler/ANKARA  
Tel: 0312-3411020  
Faks: 0312-3413050

Yayıncı Sertifika No: 36306  
Matbaa Sertifika No: 26062

### **İletişim**

Karanfil 2 Sokak No: 45 Kızılay / ANKARA  
Yayınevi: 0312 430 67 50 - 430 67 51  
Dağıtım: 0312 434 54 24 - 434 54 08  
Hazırlık Kursları: 0312 419 05 60  
İnternet: [www.pegem.net](http://www.pegem.net)  
E-ileti: [pegem@pegem.net](mailto:pegem@pegem.net)  
WhatsApp Hattı: 0538 594 92 40

## ÖN SÖZ

Türkçenin yabancılara öğretilmesi amacıyla hazırlanan ilk eser “Dîvân-uLügâti't-Türk”tür. Bu şaheserden sonra da yabancılara ve Türk soylulara Türkçenin öğretilmesi için çok değerli çalışmalar kaleme alınmıştır. Alandaki çalışmaların özellikle son dönemde büyük bir ivme kazandığı, ses bayrağımızın dünya dili olması için özverili çalışmaların önemli bir noktaya geldiğini görmek sevindirici bir tablodur.

Devlet sınırlarının kalktığı küresel dünyada, her millet kendi dilinin öğrenilmesi-öğretilmesi için büyük fedakarlıklarda bulunmaktadır. Türkiye'nin, biraz gecikmiş olsa da bu yarışa dahil olması, dilimiz ve kültürümüzün bilinirliğini artırmak için hayati önem taşımaktadır. Üniversitelerimiz bünyesinde kurulan TÖMER'ler, MEB, Yunus Emre Enstitüsü, TİKA, YTB ve Türkiye Maarif Vakfı Türkçemizin sistemli olarak hedef kitlelere öğretilmesi için önemli çalışmalara imza atmaktadır. Şüphesiz bu süreçte tüm Türkçe sevdalılarına da önemli görevler düşmektedir. Alan araştırmacıları da bu süreçte üzerlerine düşen görevleri yerine getirmek için, geçmişte olduğu gibi günümüzde de titizlikle çalışmalarını yürütmektedirler.

2018'de Yüksek Öğretim Kurulu Başkanlığı (YÖK) Eğitim Fakültelerinin lisans programlarında güncellemeye gitmiş ve Türkçe Eğitimi ABD dahil, yirmi beş lisans programını yenilemiştir. Bu süreçte Türkçe Eğitimi lisans programındaki dersler ve ders içerikleri de değişmiştir. Türkçe Eğitimi Lisans Programı'nda okutulan Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi dersinin içeriği değiştirilmiş ve iki olan ders saati de üçe çıkarılmıştır. Ders içeriğinde yapılan değişiklik nedeniyle, güncel içeriğe uygun akademik ve ders kitaplarının hazırlanması ihtiyacı doğmuştur. İncelemekte olduğunuz eser, bu ihtiyacın bir ürünüdür.

Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi dersinin içeriği de dikkate alınarak, Türkiye'nin farklı üniversitelerinde akademik çalışmalarını yürüten, Türkçeye gönül vermiş yirmi alan uzmanının uzun ve özverili çalışmalarıyla bu eser meydana gelmiştir.

Eser on altı bölümden oluşmaktadır. İlk bölümde “Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminin Tarihçesi”, ikinci bölümde “Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Kuramsal Çerçeve”, üçüncü bölümde “Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Temel Kavramlar ve Kurumlar”, dördüncü bölümde “Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretim Programları -1- : 2016, 2017 Türkçe Öğretim Programları (MEB)”, beşinci bölümde Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretim Programları -2- Türkiye Maarif Vakfı'nın Hazırladığı Program (TMV, 2019), altıncı bölümde “Yabancı Dil Öğretimi Yöntemleri”, yedinci bölümde “Diller İçin Avrupa

Ortak Başvuru Metni”, sekizinci bölümde “Türkçenin Ana Dili Olarak Öğretilmesiyle Yabancı Dil Olarak Öğretilmesi Arasındaki Farklar”, dokuzuncu bölümde “Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Eğitim Ortamları”, onuncu bölümde “Yabancılara Türkçe Öğretiminde Etkinlik Geliştirme”, on birinci bölümde “Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretilmesinde Kullanılan Çeşitli Ders Kitapları”, on ikinci bölümde “Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretilmesinde Kültürlerarasılık”, on üçüncü bölümde “Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Ölçme ve Değerlendirme”, on dördüncü bölümde “Yabancı Dil Olarak Türkçe Sözcük Öğretimi”, on beşinci bölümde “Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Karşılaşılan Başlıca Sorunlar” ve son bölümde “Hindistanda Türkçe Öğrenen Öğrencilerin Yaşadığı Sorunlar” konuları işlenmiştir.

Eserin her bölümü, alan uzmanı farklı akademisyenler tarafından hazırlanmıştır. Bu nedenle bölümler arasında farklı üslup ve yaklaşımların olması kaçınılmazdır. Yazıların özgünlüğünü korumak amacıyla üslup ve yaklaşım birliğinin sağlanması yoluna gidilmemiştir. Bu yönüyle eserin her bölümü kendi içinde bağımsız olarak da okunabilecek bir nitelik taşımaktadır.

Dîvân-u Lügâti't-Türk ile başlayan Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi yolculuğunda bu eser elbette son olmayacaktır. Bu kutlu ve uzun yolculukta bir adım olması temennisiyle hazırlanan eserin; başta Türkçe Eğitimi alanında öğrenim gören öğretmen adayları, Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi alanında çalışmalarını yürüten akademisyen adayları, akademisyenler, öğretmenler ve bu işe gönül vermiş tüm Türkçe sevdalılarının bu yöndeki ihtiyaçlarına büyük ölçüde cevap vereceği inancındayız.

Eserin eksikliklerinin olduğu muhakkaktır. İlk baskısı yapılan eserin fark edilen eksikliklerinin editör olarak şahsıma ve bölüm yazarlarına iletilmesinden mutluluk duyarız.

Eserin hazırlanmasında önemli emekleri geçen alan uzmanı akademisyen dostlarıma, kitabı özenle baskıya hazırlayan Pegem Akademi çalışanlarına, içten desteğiyle şahsıma çalışma gücü veren eşime teşekkürü bir borç bilirim.

Editör

Doç. Dr. Mehmet Nuri KARDAŞ

Aralık-2019

## **Bölümler ve Yazarları**

*Editör: Doç. Dr. Mehmet Nuri KARDAŞ*

- 1. Bölüm: Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminin Tarihçesi**  
**Doç. Dr. Mehmet Nuri KARDAŞ**  
*Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi*  
**Dr. Mustafa KAYA**  
*Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi*
  
- 2. Bölüm: Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Kuramsal Çerçeve**  
**Dr. Öğr. Üyesi Kenan BULUT**  
*Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi*
  
- 3. Bölüm: Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Temel Kavramlar ve Kurumlar**  
**Dr. Öğr. Üyesi Mustafa Said KIYMAZ**  
*Adıyaman Üniversitesi*  
**Arş. Gör. İbrahim DOYUMĞAÇ**  
*Adıyaman Üniversitesi*
  
- 4. Bölüm: Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretim Programı -1- 2016, 2017 Türkçe Öğretim Programları (MEB)**  
**Dr. Mustafa KAYA**  
*Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi*  
**Doç. Dr. Mehmet Nuri KARDAŞ**  
*Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi*
  
- 5. Bölüm: Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretim Programı -2- Türkiye Maarif Vakfı'nın Hazırladığı Program (TMV, 2019)**  
**Dr. Mustafa KAYA**  
*Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi*  
**Doç. Dr. Mehmet Nuri KARDAŞ**  
*Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi*

- 6. Bölüm: Yabancı Dil Öğretimi Yöntemleri**  
**Doç. Dr. Oğuzhan SEVİM**  
*Atatürk Üniversitesi*
- 7. Bölüm: Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni**  
**Doç. Dr. Ahmet AKÇAY**  
*Ağrı İbrahim Çeçen Üniversitesi*
- 8. Bölüm: Türkçenin Ana Dili ve Yabancı Dil Olarak Öğretilmesi**  
**Arasındaki Farklar**  
**Dr. Öğr. Üyesi Hüseyin ÖZTÜRK**  
*Artvin Çoruh Üniversitesi*  
**Dr. Tahir TAĞA**  
*Süleyman Demirel Üniversitesi*
- 9. Bölüm: Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Eğitim Ortamları**  
**Doç. Dr. Sedat MADEN**  
*Giresun Üniversitesi*  
**Öğr. Gör. Dr. Aslı MADEN**  
*Giresun Üniversitesi*
- 10. Bölüm: Yabancılar Türkçe Öğretiminde Etkinlik Geliştirme**  
**Doç. Dr. Esra Nur TİRYAKİ**  
*Hatay Mustafa Kemal Üniversitesi*
- 11. Bölüm: Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretilmesinde Kullanılan**  
**Çeşitli Ders Kitapları**  
**Prof. Dr. Adem İŞCAN**  
*Tokat Gaziosmanpaşa Üniversitesi*
- 12. Bölüm: Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretilmesinde**  
**Kültürlerarasılık**  
**Doç. Dr. Mesut GÜN**  
*Mersin Üniversitesi*  
**Öğr. Gör. Dr. Ramazan ŞİMŞEK**  
*Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi*

- 13. Bölüm: Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Ölçme ve Değerlendirme**  
**Dr. Öğr. Üyesi Hatice COŞKUN**  
*Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi*
- 14. Bölüm: Yabancı Dil Olarak Türkçe Sözcük Öğretimi**  
**Öğr. Gör. Dr. Aslı MADEN**  
*Giresun Üniversitesi*
- 15. Bölüm: Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Karşılaşılan Başlıca Sorunlar**  
**Doç. Dr. Mehmet Nuri KARDAŞ**  
*Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi*  
**Doç. Dr. Raşit KOÇ**  
*Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi*
- 16. Bölüm: Hindistan'da Türkçe Öğrenen Öğrencilerin Yaşadığı Sorunlar**  
**Doç. Dr. Esin YAĞMUR ŞAHİN**  
*Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi*  
**Doç. Dr. Abdullah ŞAHİN**  
*Çanakkale Onsekiz Mart Üniversitesi*  
**Mohd MİNHAJ**  
*Hacettepe Üniversitesi*





## İÇİNDEKİLER

Ön Söz.....	iii
Bölümler ve Yazarları.....	v

### 1. BÖLÜM

#### TÜRKÇENİN YABANCI DİL OLARAK ÖĞRETİMİNİN TARİHÇESİ

Giriş.....	1
1. Hun Türkçesi Dönemi .....	3
2. Göktürkçe Dönemi .....	3
3. Uygur Türkçesi Dönemi.....	4
4. Karahanlı Türkçesi Dönemi.....	4
4.1. Divan-u Lügati't-Türk (Türkçenin Bütün Sözcükleri) .....	5
5. Eski Anadolu Türkçesi Dönemi.....	6
5.1. Hilyetü'l-İnsân ve Heybetü'l-Lisân (İnsanın Güzel Sıfatları ve Dilin Büyüklüğü) .....	7
6. Çağatay Türkçesi Dönemi .....	8
6.1. Muhâkemetü'l-Lugateyn (İki Dilin Karşılaştırılması veya Mukayesesi) .....	8
7. Kıpçak Türkçesi Dönemi.....	9
7.1. Codex Cumanicus.....	9
7.2. Kitabü Bulğati'l-Müştak Fi Lugâti't-Türk ve'l-Kıfçak (Türk ve Kıpçak Sözcük Çeşitlerinin Kitabı) .....	10
7.3. Kitâb-ı Mecmû-i Tercümân-ı Türkî ve Acemî ve Mongolî ve Farsî (Türkçe, Farsça ve Moğolcanın Bütün Çevirmenlerinin Kitabı) .....	11
7.4. EI-Kavaninü'l-Külliyeye Li Zabtî'l- Lügati't- Türkiyye (Türk Dilinin Öğrenilmesi İçin Bütün Kurallar) .....	11
7.5. Et- Tuhfetü'z-Zekiyye Fi'l-lugâti't- Türkiyye (Türk Diline Temiz Hediye).....	11
7.6. Kitabü'l-İdrâk Li-lisânü'l- Etrak (Türklerin Dilini Anlama Kitabı) .....	12
7.7. Ed-Dürretü'l- Mudia fi'l-Lugati't-Türkiyye (Türk Dilinin Parlayan İncisi) ....	12
8. Osmanlı Türkçesi Dönemi .....	14
9. Türkiye Türkçesi Dönemi.....	15
9.1. Yabancılar İçin Türkçe Dersleri: Konuşma, Okuma.....	16
9.2. Yabancılar İçin Türkçe Dilbilgisi.....	16
9.3. Türkçe Öğreniyoruz.....	17
9.4. Yabancılar İçin Türkçe 1-2 .....	17
9.5. Yabancılar İçin Türkçe 1 ve Türkçe Dil Bilgisi 1 .....	17
10. Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminin Kurumsallaşması .....	20

10.1. Türkçe Öğretim Merkezleri (TÖMER) .....	20
10.2. Yunus Emre Enstitüsü (YEE) .....	21
10.3. Türkiye İşbirliği Koordinasyon Ajansı Başkanlığı (TİKA) .....	22
10.4. Millî Eğitim Bakanlığı (MEB) .....	22
10.5. Türkiye Maarif Vakfı (TMV).....	23
Bölüm Özeti .....	24
Kaynakça.....	25

## 2. BÖLÜM

### TÜRKÇENİN YABANCI DİL OLARAK ÖĞRETİMİNDE KURAMSAL ÇERÇEVE

Giriş .....	27
1. Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminin Tarihi Seyri.....	30
2. Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Dikkat Edilmesi Gereken Hususlar...	34
3. Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretilmesinde Çeşitli Sorunlar ve Çözüm Önerileri .....	36
Bölüm Özeti .....	39
Kaynakça .....	40

## 3. BÖLÜM

### TÜRKÇENİN YABANCI DİL OLARAK ÖĞRETİMİNDE TEMEL KAVRAMLAR VE KURUMLAR

Giriş.....	43
1. Temel Kavramlar .....	44
1.1. Dil.....	44
1.2. Ana Dil ve Ana Dili .....	45
1.3. Tek Dillilik .....	45
1.4. İkinci Dil ve Yabancı Dil .....	46
1.5. İki Dillilik ve Çift Dillilik .....	46
1.6. Dil Edinimi ve Dil Öğrenimi.....	48
1.7. Dil Pasaportu, Dil İzlenesi ve Dil Gelişim Dosyası.....	48
1.8. Dille İlgili Diğer Bazı Kavramlar .....	49
2. Yabancı Dil Öğretimi .....	50
2.1. Yabancı Dil Olarak Türkçe Kavramı ve Öğretimi.....	51

2.2. Yabancı Dil Düzeyi .....	54
3. Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçeve Metni.....	54
4. Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Dinleme .....	55
5. Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Konuşma.....	57
6. Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Okuma .....	58
7. Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Yazma .....	60
8. Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Dil Bilgisi .....	61
9. Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Yurt İçi ve Yurt Dışı Kurumlar ve Faaliyetler .....	62
9.1. Türkçe Öğretim Merkezi (TÖMER).....	62
9.1.1. Devlet Üniversiteleri Bünyesindeki Mevcut TÖMER'ler .....	62
9.1.2. Vakıf Üniversiteleri Bünyesindeki Mevcut TÖMER'ler.....	65
9.2. Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı (TİKA) .....	66
9.3. Türkiye Maarif Vakfı.....	66
9.4. Millî Eğitim Bakanlığı .....	67
9.5. Yurt Dışındaki Türk Çocuklara Türkçe Öğretimi .....	68
9.6. Promoting Integration of Syrian Children to Turkish Education System (PICTES).....	70
9.7. Yurtdışı Türkler ve Akraba Topluluklar Başkanlığı (YTB).....	70
9.8. Yunus Emre Enstitüsü .....	71
Bölüm Özeti .....	72
Kaynakça.....	74

## 4. BÖLÜM

### TÜRKÇENİN YABANCI DİL OLARAK ÖĞRETİM PROGRAMI -1- 2016, 2017 TÜRKÇE ÖĞRETİM PROGRAMLARI (MEB)

Giriş.....	83
1. Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi Programları (MEB, 2016, 2017) .....	85
1.1. Türkçe Öğretim Programın Hazırlanma Süreci.....	85
1.2. Programın Dayanakları .....	87
1.3. Programların İçerikleri .....	87
1.4. Programa Giriş Koşulları .....	88
1.5. Görev Alacak Eğitimcilerin Niteliği .....	90
1.6. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretim Programlarının Genel Amaçları .....	90
1.7. Programın Temel Yaklaşımı .....	92
1.8. Programların Temaları ve Süreleri.....	95

1.9. Programın Ölçme-Değerlendirme Yaklaşımı .....	98
1.10. Programda Öngörülen Öğretim Yöntem ve Teknikleri .....	99
1.11. Programın Uygulanmasında Kullanılacak Öğretim Araç ve Gereçleri .....	100
1.12. Programın Uygulanmasına Yönelik Açıklamalar .....	101
Bölüm Özeti .....	103
Kaynakça.....	104

## 5. BÖLÜM

### **TÜRKÇENİN YABANCI DİL OLARAK ÖĞRETİM PROGRAMI -2- TÜRKİYE MAARİF VAKFI'NIN HAZIRLADIĞI PROGRAM (TMV, 2019)**

Giriş.....	107
1. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretim Programı (YDOTÖP)'nin Genel Amaçları	107
2. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretim Programı(YDOTÖP)'nin Hazırlanması Süreci .....	108
3. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretim Programı(YDOTÖP)'nin Yapısı ve Temaları .....	109
3.1. Kademelere Göre Programın Yapısı .....	111
3.1.1. Okul Öncesi Dönemde Programın Yapısı ve Temalar .....	112
3.1.2. İlköğretim I. Kademe Program Yapısı ve Temalar .....	113
3.1.3. İlköğretim II. Kademe Program Yapısı ve Temalar.....	114
3.1.4. Ortaöğretim (Lise) Kademesinde Program Yapısı ve Temalar.....	115
4. Programın Dayanakları .....	117
5. Programın Temel Yaklaşımı.....	119
6. Programın Ölçme-Değerlendirme Yaklaşımı.....	123
7. Programda Vurgulanan Amaç Kazanımlar .....	126
8. Programın Okul Öncesi Döneme İlişkin Genel Çerçevesi ve Özellikleri.....	127
8.1. Okul Öncesi Dönem Programın Genel Amaçları .....	127
8.2. Okul Öncesi Dönem Türkçe Eğitimi Uygulama İlkeleri .....	128
8.3. Okul Öncesi Dönem İçin Öngörülen Öğretim Yöntem ve Teknikleri.....	129
8.4. Okul Öncesi Dönemde Ölçme ve Değerlendirme.....	130
Bölüm Özeti .....	132
Kaynakça.....	134

## 6. BÖLÜM

### YABANCI DİL ÖĞRETİMİ YÖNTEMLERİ

Giriş.....	137
1. Dil Bilgisi Çeviri Yöntemi .....	138
2. Doğal Yöntem .....	140
3. Doğrudan Yöntem.....	141
4. Bilişsel Yöntem.....	143
5. İletişimsel Yöntem .....	144
6. İşlevsel Dil Öğretimi Yöntemi.....	146
7. İşitsel-Dilsel Yöntem .....	146
8. İşitsel-Görsel Yöntem.....	148
9. Seçmeli Yöntem .....	149
10. Görev Temelli Yöntem .....	150
Bölüm Özeti .....	152
Kaynakça .....	153

## 7. BÖLÜM

### DİLLER İÇİN AVRUPA ORTAK BAŞVURU METNİ

Giriş.....	155
1. Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni.....	156
1.1. Avrupa Konseyi Dil Politikasının Amaç ve Hedefleri.....	157
1.2. Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni'nin Kullanım Alanları .....	158
1.3. Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni'nde Ortak Başvuru Düzeyleri .....	159
1.4. Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni'nde Ortak Yetenek Düzeyleri .....	162
1.5. Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni'nde Öz Değerlendirme Çizelgesi	163
1.6. Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni'nde Alanlar .....	167
1.7. Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni'nde Üretimsel Faaliyet ve Stratejiler.....	168
1.8. Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni'nde Alımlama Faaliyet ve Stratejileri.....	168
1.9. Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni'nde Metinler .....	169
1.10. Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni'nin Kullanımı .....	170
1.11. Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni'nde Değerlendirme.....	171
Bölüm Özeti .....	174
Kaynakça.....	176

## 8. BÖLÜM

### TÜRKÇENİN ANA DİLİ VE YABANCI DİL OLARAK ÖĞRETİLMESİ ARASINDAKİ FARKLAR

Giriş.....	177
1. Edinim ve Öğrenme.....	177
2. Türkiye’de Türkçe Öğretiminin Durumuna Genel Bir Bakış.....	180
3. Ana Dili Olarak Türkçe Öğretimi ve Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi.....	181
3.1. Öğrenci.....	182
3.2. Dil.....	185
3.3. Öğretmen.....	188
3.4. Bağlam.....	191
Bölüm Özeti.....	194
Kaynakça.....	195

## 9. BÖLÜM

### YABANCI DİL OLARAK TÜRKÇE ÖĞRETİMİNDE EĞİTİM ORTAMLARI

Giriş.....	199
1. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi Ortamları ve Materyal Kullanımı.....	201
1.1. Formel Ortam / Sınıf.....	205
1.1.1. Basılı Materyaller.....	206
1.1.2. Görsel Materyaller.....	213
1.1.3. Gerçek Eşya ve Maket.....	216
1.1.4. İşitsel Materyaller.....	216
1.1.5. Görsel-İşitsel Materyaller.....	217
1.2. İnförmel Ortamlar.....	221
1.2.1. Kütüphane ve e-kütüphaneler.....	222
1.2.2. Sinema, Tiyatro, Konser ve Dinletiler.....	223
1.2.3. Film, Dizi ve Reklamlar.....	224
1.2.4. Dijital Ortamlar.....	227
1.2.5. Dil Köyleri ve Kamplar.....	234
1.2.6. Sosyal Faaliyetler.....	235
1.2.7. Günlük Yaşam Durumları.....	235
Bölüm Özeti.....	237
Kaynakça.....	239

**10. BÖLÜM****YABANCILARA TÜRKÇE ÖĞRETİMİNDE ETKİNLİK GELİŞTİRME**

Giriş .....	241
1. Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi (DAOÖÇ) .....	242
2. Yabancılara Türkçe Öğretiminde Dil Becerileri .....	248
3. Yabancılara Türkçe Öğretiminde Etkinlik Geliştirme .....	251
4. Etkinlik Örnekleri .....	254
Bölüm Özeti .....	264
Kaynakça .....	266

**11. BÖLÜM****TÜRKÇENİN YABANCI DİL OLARAK ÖĞRETİLMESİNDE  
KULLANILAN ÇEŞİTLİ DERS KİTAPLARI**

Giriş .....	267
1. Yabancılar İçin Türkçe (Gazi Üniversitesi) .....	270
2. Yedi İklim Türkçe Dil Öğrenim Seti .....	272
3. Yeni Hitit Yabancılar İçin Türkçe Öğrenim Seti .....	273
Bölüm Özeti .....	275
Kaynakça .....	276

**12. BÖLÜM****TÜRKÇENİN YABANCI DİL OLARAK  
ÖĞRETİLMESİNDE KÜLTÜRLERARASILIK**

Giriş .....	277
1. Dil-Kültür İlişkisi .....	277
2. Yabancı Dil Öğretiminde Kültürlerarasılık Açısından Önemli Unsurlar .....	279
3. Çok Kültürlülük .....	281
4. Kültürlerarası Yaklaşım ve Kültürlerarası Eğitim .....	282
5. Kültürlerarasılık Sürecinde Faktörler .....	285
Bölüm Özeti .....	287
Kaynakça .....	291

### 13. BÖLÜM

## YABANCI DİL OLARAK TÜRKÇE ÖĞRETİMİNDE ÖLÇME VE DEĞERLENDİRME

Giriş.....	293
1. Ölçme ve Değerlendirme .....	294
2. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi Sürecinde Kullanılabilecek Ölçme ve Değerlendirme Araçları .....	297
2.1. Yazılı Sınavlar .....	297
2.2. Sözlü Sınavlar .....	298
2.3. Kısa Cevaplı Sorular .....	298
2.4. Doğru - Yanlış Soruları .....	298
2.5. Çoktan Seçmeli Testler .....	299
2.6. Eşleştirmeli Sorular.....	299
2.7. Kavram Haritaları .....	300
2.8. Gözlemler.....	300
2.9. Görüşme.....	300
2.10. Öz Değerlendirme .....	301
2.11. Akran Değerlendirme .....	301
2.12. Kontrol Listeleri .....	302
2.13. Dereceli puanlama anahtarı .....	302
2.14. Tutum Ölçekleri .....	303
2.15. Performans Görevleri.....	303
2.16. Proje Görevleri.....	304
2.17. Öğrenci Ürün Dosyası.....	304
3. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Temel Dil Becerilerine Dayalı Ölçme ve Değerlendirme .....	304
3.1. Dinleme Becerisini Ölçme ve Değerlendirme .....	305
3.2. Konuşma Becerisini Ölçme ve Değerlendirme.....	306
3.3. Okuma Becerisini Ölçme ve Değerlendirme .....	306
3.4. Yazma Becerisini Ölçme ve Değerlendirme .....	307
4. Diller İçin Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesinde Ölçme ve Değerlendirme Türleri.....	308
4.1. Seviye Belirleme Testi/Dil yeterlik sınavı.....	308
4.2. Norma Dayalı Değerlendirme/Ölçüte Dayalı Değerlendirme.....	308
4.3. Hedef Odaklı Öğretimde Ölçüte Dayalı Değerlendirme/ Devamlı Öğrenimde Ölçüte Dayalı Değerlendirme .....	308
4.4. Devamlı Ölçme/Zaman Zaman Ölçme .....	308



4.5. Biçimlendirici Ölçme/Toplamsal Ölçme .....	309
4.6. Dolaysız Ölçme/Dolaylı Ölçme.....	309
4.7. Başarı Ölçme/Bilgi Ölçme .....	309
4.8. Öznel ölçme/Nesnel Ölçme .....	309
4.9. Bir Basamak Kümesine göre Seviye Belirleme/Bir Kontrol Listesi Yardımla Seviye Belirleme .....	310
4.10. İzlenime Dayalı Ölçme/Yönlendirilmiş Karar .....	310
4.11. Bütünsel Ölçme/Analitik Ölçme.....	310
4.12. Bir Kategoriyle Ölçme (birçok görevi)/Birden Çok Kategoriyle Ölçme (bir görevi) .....	310
4.13. Başkası Tarafından Yapılan Değerlendirme/Kendi Kendini Değerlendirme .....	310
Bölüm Özeti .....	311
Kaynakça.....	312

## 14. BÖLÜM

### YABANCI DİL OLARAK TÜRKÇE SÖZCÜK ÖĞRETİMİ

Giriş.....	315
1. Sözcük ve Söz Varlığı.....	316
2. Sözcük Öğretimi.....	317
3. Sözcük Öğretimi İlkeleri .....	322
4. Sözcük Öğretiminde Yöntem ve Materyal Kullanımı.....	326
4.1. Görsel ve İşitsel İpucu .....	327
4.2. Zihinsel İmaj .....	328
4.3. Drama .....	329
4.4. Oyunla Öğretim .....	329
4.5. Sözcük Defteri .....	331
4.6. Sözcük Listesi .....	331
4.7. Taklit ve Tasvirler .....	331
4.8. Tekrar .....	332
4.9. Bulmaca .....	332
4.10. Eş ve Zıt Anlamlılık .....	335
4.11. Sözcük Ağı .....	335
Bölüm Özeti .....	339
Kaynakça.....	340

## 15. BÖLÜM

### TÜRKÇENİN YABANCI DİL OLARAK ÖĞRETİMİNDE KARŞILAŞILAN BAŞLICA SORUNLAR

Giriş.....	343
1. Yabancı Dil Olarak Türkçenin Öğretimi Programı Sorunu.....	346
2. Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi Lisans Programının Olmayışı Sorunu .....	348
3. Lisans ve Lisansüstü Düzeyde Görevli Öğretim Elemanlarıyla İle İlgili Sorunlar .....	349
4. Ders Öğretim Materyali, Araç-Gereçleri Bakımından Yaşanan Sorunlar.....	351
5. Türkçenin Dil Özelliklerinden Kaynaklanan Sorunlar .....	353
6. Alfabeden Kaynaklanan Sorunlar .....	355
7. Eğitim Öğretim Ortamı Bağlamındaki Yetersizlikler/Sorunlar .....	356
8. Kullanılan Yöntem ve Teknikler Bakımından Yaşanan Sorunlar .....	357
9. Öğrenen Kaynaklı Sorunlar .....	359
10. Ölçme-Değerlendirme Araçları ile İlgili Sorunlar.....	359
Bölüm Özeti .....	362
Kaynakça.....	363

## 16. BÖLÜM

### HİNDİSTAN'DA TÜRKÇE ÖĞRENEN ÖĞRENCİLERİN YAŞADIĞI SORUNLAR

Giriş.....	365
1. Araştırmanın Yöntemi .....	368
2. Bulgular ve Yorumlar .....	372
2.1. Konuşma Becerisi ile İlgili Sorunlar.....	373
2.2. Okuma-Anlama Becerisi ile İlgili Sorunlar .....	375
2.3. Dinleme-Anlama Becerisi ile İlgili Sorunlar .....	377
2.4. Yazma Becerisi ile İlgili Sorunlar .....	379
2.5. Dil Bilgisi ile İlgili Sorunlar .....	380
2.6. Öğretmenlerle İlgili Sorunlar .....	382
3. Sonuç ve Öneriler .....	383
Bölüm Özeti .....	386
Kaynakça.....	387

<b>Yazarlar Hakkında .....</b>	<b>389</b>
--------------------------------	------------

## TABLolar LİSTESİ

### 3. BÖLÜM

Tablo 1. Yabancı Dil Öğretiminde Dinleme-Anlama Düzeyine Yönelik Genel Kazanımlar .....	56
Tablo 2. Yabancı Dil Öğretiminde Konuşma (Sözlü Anlatım) Düzeylerine Yönelik Genel Kazanımlar.....	57
Tablo 3. Yabancı Dil Öğretiminde Okuma (Anlama) Düzeylerine Yönelik Genel Kazanımlar .....	59
Tablo 4. Yabancı Dil Öğretiminde Yazma (Yazılı Anlatım) Düzeylerine Yönelik Genel Kazanımlar .....	60
Tablo 5. Devlet Üniversiteleri Bünyesindeki Mevcut TÖMERLER.....	63
Tablo 6. Vakıf Üniversiteleri Bünyesindeki Mevcut TÖMERLER .....	65
Tablo 7. Yurt Dışındaki Türk Çocukları İçin Açılmış Okullar .....	68
Tablo 8. Yunus Emre Enstitüsünün Yurt Dışındaki Temsilciliklerinin Bulunduğu Ülkeler ve Şehirler.....	71

### 4. BÖLÜM

Tablo 1. MEB Yabancılara Türkçe Öğretim Programları .....	86
Tablo 2. Yabancılara Türkçe Öğretimi (6-12 Yaş) Programının I, II, III. Seviyelerine Giriş Koşulları .....	88
Tablo 3. Yabancılara Türkçe Öğretimi (13-17 Yaş) Programının I, II, III. Seviyelerine Giriş Koşulları .....	89
Tablo 4. Yabancılara Türkçe Öğretimi (A1-B1) Programının I, II, III. Seviyelerine Giriş Koşulları .....	89
Tablo 5. Yabancılara Türkçe Öğretim Programının Genel Amaçları .....	91
Tablo 6. Avrupa Ortak Dil Kriterlerine Göre Kazandırılacak Dört Dil Becerisi .....	93
Tablo 7. 6-12 Yaş Seviyesi Tema ve Süreler .....	95
Tablo 8. 13-17 Yaş Seviyesi Tema ve Süreler .....	96
Tablo 9. A1 ve B1 Seviyesi Tema ve Süreler .....	97
Tablo 10. Programın Uygulanmasında Kullanılabilecek Yöntem ve Teknikler .....	100
Tablo 11. Derste Kullanılabilecek Araç ve Gereçler.....	101

### 5. BÖLÜM

Tablo 1. Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metnindeki Seviyelere Göre Yeterlik Tanımları (CEFR, 2018) .....	110
Tablo 2. Programın Kademelere Göre Yapılandırılmasına İlişkin Bilgiler .....	111
Tablo 3. Okul Öncesi Program Yapısı ve Temalar .....	112
Tablo 4. İlköğretim I. Kademe (İlkokul) Program Yapısı.....	113
Tablo 5. İlköğretim II. Kademe (Ortaokul) Program Yapısı.....	114
Tablo 6. Ortaöğretim (Lise) Kademesinin Program Yapısı.....	115
Tablo 7. Sosyo-kültürel Bilgiler.....	120
Tablo 8. Programda Dil Becerilerine Göre Ölçme Teknikleri ve Ölçme İçin Uygulama Önerileri.....	124

Tablo 9. Kazanım Dağılım Çizelgesi .....	126
Tablo 10. 2016, 2017 MEB ve 2019 TMV Yabancılara Türkçe Öğretim Programlarının Karşılaştırılması.....	131

## 7. BÖLÜM

Tablo 1. Ortak Yetenek Düzeyleri .....	162
Tablo 2. Öz değerlendirme Çizelgesi .....	164
Tablo 3. Öz değerlendirme Çizelgesi .....	166
Tablo 4. Değerlendirme Türleri .....	171

## 8. BÖLÜM

Tablo 1. Ana Dili ile Yabancı Dil Edinimi Arasındaki Farklar .....	179
--	-----

## 10. BÖLÜM

Tablo 1. Avrupa Ortak Öneriler Çerçevesi Kullanım Alanları.....	242
Tablo 2. Ortak Öneri Düzeyleri Genel Basamaklar Kümesi.....	243
Tablo 3. Dil becerilerine göre dil yeterlilik düzeyleri.....	245
Tablo 4. Dil becerilerine göre basamak kümeleri örnekleri.....	253

## 13. BÖLÜM

Tablo 1. Yabancı dil öğretiminde kullanılan değerlendirme ve test çeşitleri.....	296
--	-----

## 14. BÖLÜM

Tablo 1. Sözcük Düzeyleri.....	320
Tablo 2. Sözcük Kontrolü .....	320

## 16. BÖLÜM

Tablo 1. Katılımcıların Cinsiyeti.....	369
Tablo 2. Katılımcıların Eyaleti .....	370
Tablo 3. Katılımcıların Ana Dilleri.....	370
Tablo 4. Katılımcıların Ana Dili Dışında Bildiği Diğer Diller.....	371
Tablo 5. Katılımcıların Türkçe Dil Seviyesi.....	371
Tablo 6. Konuşma Becerisi ile İlgili Sorunlar .....	373
Tablo 7. Okuma-Anlama Becerisi ile İlgili Sorunlar .....	375
Tablo 8. Dinleme-Anlama Becerisi ile İlgili Sorunlar .....	377
Tablo 9. Yazma Becerisi ile İlgili Sorunlar.....	379
Tablo 10. Dil Bilgisi ile İlgili Sorunlar.....	380
Tablo 11. Öğretmenlerle İlgili Sorunlar.....	382

# 1. BÖLÜM

## TÜRKÇENİN YABANCI DİL OLARAK ÖĞRETİMİNİN TARİHÇESİ

*Doç. Dr. Mehmet Nuri KARDAŞ - Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi*

*Dr. Mustafa KAYA - Van Yüzüncü Yıl Üniversitesi*

### **Giriş**

Kişioğlu var olduğu tarihten beri yakın ve uzak çevresiyle etkileşim içinde olagelmıştır. Kişioğlu için bu etkileşimi zorunlu kılan birçok neden bulunmaktadır. Başlarda beslenme ve güvenlik gereksinimi, bildirişim ve etkileşimdeki temel nedenler olarak görülürken, küreselleşen dünya düzeni başka ihtiyaçları da beraberinde getirmiştir.

Devlet sınırlarının büyük ölçüde kalktığı günümüz dünyasında, artık hiçbir millet yakın veya uzak çevresinde yaşamını sürdüren diğer milletlerin inanç sistemine, yaşam biçimine, ticaretine, diline, kültürüne vb. duyarsız kalamamaktadır. Sosyalleşme, eğitim alma, diplomatik ve ekonomik rekabet, egemen güç olma yarışı, farklı tarih ve kültürlerle tanışma, farklı milletlerin sanatsal faaliyetlerini anlama ve takip etme, bilimsel çalışmaları takip etme ve paylaşma gibi vazgeçilmez ihtiyaçlar nedeniyle insan toplulukları birbirleriyle yakın ilişkiler kurmak durumunda kalmaktadırlar.

Bu gereksinimler, insan topluluklarını her geçen gün iç içe yaşamaya itmekte ve birbirleriyle daha çok ilişki kurmalarını zorunlu hale getirmektedir. Belirtilen gereksinme ve zorunluluklar, toplulukların birbirlerinin dillerini de öğrenmelerini, geçmişte olduğu gibi günümüzde de gerekli ve önemli bir ihtiyaç haline getirmiştir.

Dünya tarihi incelendiğinde, yeryüzündeki en köklü geçmişe sahip milletlerden birinin Türk milleti olduğu anlaşılacaktır. Türkler tarihte, çok eski ve köklü bir medeniyetin kurucularıdır. Köklü bir medeniyete sahip Türklerin kullandığı dil olan Türkçenin de şanlı ve derin bir geçmişi bulunmaktadır. Altay dil grubu içerisinde bulunan ve eklemeli bir dil olma özelliği gösteren Türkçenin tarihinin, MÖ 4000'li yıllara kadar uzandığı bilinmektedir.

Doğru politika, güçlü askeri sistem, güvenilir ticaret, sağlam aile yapısı, inanç sistemi, kültürel özgünlük ve derinlik vb. özellikler Türklerin tarihte öne çıkmalarını sağlayan başlıca değerleridir. İçselleştirilen bu değerler ve kabiliyetler, yasadıkları coğrafyalarda Türklerin çoğunlukla egemen güç olmalarını sağlamıştır. Bu durumun doğal bir sonucu olarak Türk dili ve kültürü de komşu milletlerce öğrenilmiş ve öğretilmiştir. Dil ve kültür bağlamındaki bu etkileşim şüphesiz tek taraflı olmamış, Türkler de çeşitli kaygılarla etkileşimde buldukları milletlerin dil ve kültürlerini öğrenmekte bir sakınca görmemişlerdir.

Nitekim “Yabancı dil öğrenmek, bir dünyayı, yabancı bir kültürü de anlamak demektir” (Bölükbaş ve Keskin, 2010:228). Yabancı bir kültür ile etkileşime girmek, o kültürün dilini öğrenmeyi gerektirir. Yabancı dil öğrenimi-öğretimi genellikle üst kültürlerden alt kültürlere doğru olmaktadır. Kültür ve medeniyette ilerlemiş bir toplumun dili, genellikle kültür ve medeniyette daha geride bulunan diğer toplumların bireyleri tarafından öğrenilir (Aykaç, 2015:164).

Türkçenin yabancı dil olarak öğrenilmesi veya öğretilmesinin de Türklerin tarihi, kültürü ve gelişmişliğiyle doğru orantılı olduğu söylenebilir. Tarih boyunca Çin, İngiliz, Fransız, Alman gibi gelişmiş medeniyetlerin dilini öğrenmekte sakınca görmeyen Türk milleti, süreç içinde kendi dilini de farklı milletlere öğretme yoluna gitmiştir. Günümüzde, dünyada en çok konuşulan dillerden biri olan Türkçe, Unesco'nun anadil sıralamasındaki tespitlerine göre dünyada üçüncü sırayı, resmi diller sıralamasında ise beşinci sırayı almaktadır. Bu da göstermektedir ki Türkçe; bir yandan konuşulan anadil, diğer yandan da yabancı dil olarak öğrenilmekte ve öğretilmektedir (Güzel ve Barın, 2013).

Sözlü kültür dönemlerinde Türkçenin yabancı dil olarak öğrenildiği veya öğretildiğine ilişkin elde herhangi bir bilgi bulunmamaktadır. Diğer bir deyişle, Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi konusunda, Türkçenin ilk dönemlerine ait somut veriler henüz yoktur. Orhun yazıtlarından ve Uygur dönemine ait kaynaklardan Türkçenin yabancılarca doğal yöntemle öğrenildiğine dair bazı ipuçları elde edilmektedir. Ancak sistemli bir Türkçe öğretiminin yapıldığına dair kesin bir bilgi bulunmamaktadır (Ağar, 2004: 1).

Eserin bu bölümünde, Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi geçmişine değinilecektir. Türkçenin yabancılarca sistemli olarak öğretimi Türkçenin ilk sözlük çalışması olarak kabul edilen Kaşgarlı Mahmûd'un eseriyle başlatılmaktadır. Ancak Karahanlı Türkçesi dönemine ait bu eserden önce, sistemli-düzenli olmasa da Türkçenin yabancılarca öğrenildiği/yabancılarca öğretildiğine işaret eden eserler bulunmaktadır. Bu nedenle, Hun Türkleri döneminden başlayarak bu yöndeki girişimlere kısaca değinilecektir.

## 1. Hun Türkçesi Dönemi

Hun Türkleri döneminde Türklerin en güçlü komşularından biri Çinliler olmuştur. İki millet bu süreçte çeşitli nedenlerle birçok kez karşı karşıya gelmiş, etkileşimde bulunmuştur. Bu etkileşimin büyük ölçüde askeri mücadele, inanç sistemi, dil ve kültür bağlamında olduğu söylenebilir. Süreçte, Türklere kıyasla daha ileri bir medeniyet olan Çinlilerin dilleri Çincenin, Türkçe üzerinde önemli bir etkisinin olduğunu söylemek yanlış olmayacaktır. Bunun yanında Türkçenin de Çince üzerinde etkisi olduğu görülmektedir. Bu etkinin daha çok sözcük transferi şeklinde olduğu bilinmektedir. Tekin (1993) farklı kaynaklara (Pulleyblank, MaenchenHelfen) dayandırarak, Çince kaynaklarda yüzlerce Türkçe sözcüğün yer aldığını aktarmaktadır. MS 4. yüzyılda Türkçenin Çinliler tarafından öğrenildiğini ortaya koyan rivayetler de bulunmaktadır.

“Verilen bilgilere göre, Çinli bir kadın Türk sınırında görevli olarak sürgün edilmiş kocasına MS 350-394 yılları arasında Türk dilinde (Hui language) bir aşk şiiri yazmıştır. Çinli kadının Türkçeyi biliyor olması, başka Çinlilerin ve belki başka uluslardan aydınların da Türkçe öğrenmiş olmaları ihtimalini ortaya çıkarmaktadır. Böyle ise, (Kök)Türklerden önce de ciddi bir Türkçe eğitim ve öğretiminin var olduğunu düşünmek gerekecektir” (Çifçi, 2006: 81).

## 2. Göktürkçe Dönemi

Göktürkler döneminde siyasi ve dini konularda Türklerin komşularıyla yoğun bir etkileşimde buldukları bilgisi tarih kaynaklarında mevcuttur. Bu dönemde Türklerin yoğun şekilde Budizm ve Maniheizm’in etkisinde kaldıkları bilinmektedir. Tatpar Kağan döneminde dikilen Bugut Yazıtı, Budizm’in Türkler üzerindeki etkisini gösteren önemli bir belge özelliği göstermektedir. Bugut Yazıtı’nın üç yüzü İrani bir dil olan Soğdca yazılmıştır. Yazıtları kaleme alan kişinin, Türk toplumunun yapısını ve devlet örgütlenmesini yakından tanıyan, çok iyi Soğdca bilen bir Türk veya çok iyi Türkçe bilen bir Soğd olduğu düşünülebilir (Eker, 2010: 325).

Türklerin ilk yazılan belgeleri olarak kabul edilen Orhun yazıtlarında da Türkçenin yabancılar tarafından öğrenildiğine dair izlere rastlanmaktadır. Orhun yazıtlarında Çinli elçilerin sık sık Göktürk ülkesine gelmesi ve Çin’in Göktürklerle kurduğu yakın siyasi, ticari ve ekonomik ilişkiler, Çin’de Türkçe bilen kişilerin olabileceğini göstermektedir. Köl Tigin’in ölümü üzerine çeşitli milletlerin temsilcileri gelerek yas tutup ağlamışlardır. Türklerle diğer milletler arasında kurulan bu yakın ilişkiler de diğer milletlerden Türkçeyi öğrenen kişilerin olabileceğini göstermektedir (Biçer, 2012:161).

Bununla birlikte Köl Tigin ve Bilge Kağan Yazıtları'nın bir yüzünün Çince yazılmış olması, Çinliler ile Türkler arasında kurulan ilişkilerin düzeyini göstermesi bakımından önemlidir (Alyılmaz, 2005).

### 3. Uygur Türkçesi Dönemi

Uygur Türk devleti döneminde Çinlilerle yakın ilişkiler kurulmuştur. Çinlilerle kurulan yakın ilişkiler nedeniyle Uygurlar Çin dini olan Maniheizm'i kabul etmişlerdir. Bu önemli gelişmeden sonra Mani rahipleri, Türkler arasında kendi dinlerini yaymak için Böğü Kağan'nın da desteği ile çalışmalarına hız vermişlerdir.

Mani rahiplerinin, misyonlarını daha etkin yerine getirmek ve hedef kitle tarafından daha erken kabul görmek için Uygur Türkçesi öğrendikleri, halka bu dille hitap ettikleri söylenebilir. Rahiplerin misyonerlik çalışmaları için Türkçe eser yazmaları, yabancıların Türkçe öğrenme faaliyetlerinin yanında, Türkçeyi ne kadar iyi kullanabildiklerini de göstermesi bakımından önemlidir (Biçer, 2012:113).

Caferoğlu, (1984)'nin aktardığı bilgiler, Moğol devleti döneminde hükümdar Cengiz Han'ın Uygur yazıcılarına devlet yönetiminde yer verdiği yönündedir. Moğolların resmi yazışmalarında bu yazıcıların önemli görevler aldığı bilgisi aktarılmaktadır. Moğolların yazıyı Uygurlardan öğrendiği, bunun da bir anlamda yabancılar Türkçe öğretimi faaliyeti olduğu söylenebilir. Moğol sarayında kültür dilinin Uygur Türkçesi olması Türkçenin yabancı dil olarak öğrenildiğini göstermesi açısından önemlidir (Biçer, 2012).

Türklerin komşu devletlerle olan ilişkileri, kendilerinin de diğer dilleri (Soğdca, Sanskritçe, Çince, Tibetçe vd.) öğrenmelerini ve bu dillerde de duygu ve düşüncelerini ifade etmelerini sağlamıştır. Göktürk ve Uygur dönemlerine ait bazı yazıtlar bunu açıkça göstermektedir.

Sonuç olarak Hun, Göktürk ve Uygur Türkleri dönemlerinde, Türkler tarafından Türkçenin ve Türk kültürünün yabancılar sistemli olarak öğretilmesi amaç ve kaygısının taşındığını söylemek güçtür. Buna karşılık yabancıların Türk devletleri ile ilgili gizli veya açık emellerini (Ticaret, casusluk, misyonerlik, Türklerin birikiminden yararlanmak vb.) gerçekleştirmek için kendi iradeleri ile Türkçe öğrendikleri, bu sayede Türklerle daha yakın etkileşime girebildikleri söylenebilir.

### 4. Karahanlı Türkçesi Dönemi

Karahanlı devleti döneminde Türkler İslamiyet'i kabul etmiş ve eserlerini Arap alfabesini kullanarak vermeye başlamışlardır. Bu dönemde İslamiyet'in de kabulü ile Türkçe, Farsça ve Arapçanın etkisi altında kalmıştır.